

CRISP IN
THE CROSS OF LEAD

意林国际大奖小说

Yi Lin Guo Ji Da Jiang Xiao Shuo

铅的十字架 的秘密

[美] 艾非◎著

张子漠◎译



未来出版社
FUTURE PUBLISHING HOUSE



铅十字架的秘密

Crispin: The Cross of Lead



[美国] 艾 非◎著 张子漠◎译

未来出版社

FUTURE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

铅十字架的秘密 / (美) 艾非著 ; 张子漠译. — 西安 : 未来出版社, 2013.1
(世界青少年大奖小说丛书)
ISBN 978-7-5417-4875-2

I. ①铅... II. ①艾... ②张... III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第006615号

CRISPIN: THE CROSS OF LEAD by AVI
Copyright: ©2002 by Avi, FRONTISPIECE BY TRISTAN ELWELL
This edition arranged with HYPERION BOOKS FOR CHILDREN (DISNEY PUBLISHING WORLDWIDE, INC.)
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.
Simplified Chinese edition copyright:
2013 Future Publishing House.
All rights reserved.
著作权合同登记: 陕版出图字25-2012-094

纽伯瑞儿童文学奖系列: 铅十字架的秘密 QIAN SHI ZI JIA DE MI MI

总策划: 尹秉礼 杜 务

丛书统筹: 孟讲儒 车沧浪

特约编辑: 马宏彬 徐 晶

发行总监: 董晓明 李振红

内文插图: 夏末工房

出版发行: 未来出版社

地 址: 西安市丰庆路91号

邮 编: 710082

电 话: 029-84298551 84288355

印 刷: 北京兆成印刷有限责任公司

经 销: 全国各地新华书店

开 本: 860mm×665mm 1/32

执行策划: 陆三强 顾 平

责任编辑: 杨 璐 柴 冕

技术监制: 宇小玲 刘 争

宣传营销: 董晓明 薛少华

美术编辑: 许 歌 张 龙

总 字 数: 151千字

印 张: 7.5

版 次: 2013年01月第1版

印 次: 2013年01月第1次印刷

印 数: 1-10000册

书 号: 978-7-5417-4875-2

定 价: 19.90元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

本书所有内容经作者同意授权, 并许可使用。

未经同意, 不得以任何形式复制转载。

意林国际大奖小说

万众瞩目的国际大奖，万千读者的阅读盛宴

全球顶级儿童文学作家的传世经典

这是一套什么样的书



意林国际大奖小说系列题材多样、内容健康、故事性强、想象丰富，是从历史悠久、备受关注的国际青少年文学大奖中精选出来的代表作，包含国际安徒生儿童文学奖、美国纽伯瑞儿童文学奖、英国卡内基儿童文学奖、西班牙青少年文学奖和德国青少年文学奖等，曾受到众多老师和家长的赞誉，更是青少年课外阅读的首选。

在该系列中，探险故事、校园故事、生活故事、奇幻故事……精彩纷呈。

意林国际大奖小说既是传世经典之作，也代表了当今青少年文学创作的最高成就。

价值取向



在这套书中，每一个故事都与成长有关，励志是每一本书的核心价值。除此之外，这些书还具有更多其他的特质：

传递普世价值。彰显人类最普遍的核心价值，使读者获得心灵慰藉和精神鼓舞。

注重故事性。有故事才有力量，好的故事始终具有吸引读者的魔力。

具有权威性。这些奖项评奖标准非常严谨，获得世界各国读者的公认。

类型多元化。包含各种类型的题材，形成了一个完善的阅读体系。

具有很强的生命力。再版次数多，授权国家广，有的书被改编成动画片，拍摄成电影电视剧，在二次开发和多元化开发上，最大限度地拓展了作品的价值。

注重互动性。具有强烈的代入感和认同感，是鲜活的，可借鉴的。

注重可持续性。将永恒的经典和当下的经典结合在一起，为孩子们源源不断地提供高品质的精神食粮。

阅读体验



阅读这些书，你或多或少会有这样的阅读体验：这里有你一旦尝试阅读，就再也放不下的书。这里有你一直在寻找的作品，它的出现充满惊喜。这套书一部分已经成为经典，而另一部分即将成为经典。一定有某本书，会让你情感强烈，要么高度认同，要么激烈反对，而在反对和认同的过程中，你确立了自己的立场和观点，告别盲从。也许还有某本书将改变你随后的人生轨迹，你不一定能取得最好的效果，但一定可以避免最坏的结局。这里还有你想推荐给朋友阅读的书，有你所欣赏崇拜的作者。我们相信，无论你是家长，还是孩子，你都会与书中的主人公有着类似的经历和体验。

每一次阅读，都是一次发现；每一次发现，都是一种提升；每一次的提升，都是一种成长。在成长过程中，总需要一些经典的书与我们相伴。

不言而喻的是，一部经典的作品，会选择并淘汰一部分读者，反过来，读者也会选择并淘汰掉绝大部分书。希望这一套意林国际大奖小说，在各自的角落与你相逢。

独特品质



本着一切为读者服务的精神，意林国际大奖小说在编辑、设计制作方面进行了精雕细琢，其独特性体现在以下方面：

独家标识：该系列所有图书出版时，腰上封均有“意林国际大奖小说”logo（见图1），封面上均有该书所获得的重要奖项的奖章（例如图2、图3）。

角色档案：为了便于读者阅读，加深对人物形象和理解，我们在编辑过程中，提炼出主要角色的档案，并配以插图。

精彩书评：每本书均由编辑或专业人士撰写书评，通俗易懂，在概括图书内容的同时，或分析点评，或结合现实，挖掘其内涵。

互动活动：这套书出版上市之后，我们将举行“意林国际大奖小说”书评大赛及抽奖活动，目的在于提倡课外阅读，提高阅读兴趣，提升写作水平，提炼思想精华。

阅读有益于成长，而编辑策划这样一套书，也是一种成长。我们将继续本着精益求精的原则，力争为青少年读者奉献一系列课外阅读精品。

意林国际出版中心



图1



图2



图3

角色档案

新英雄



克里斯宾

一个和母亲相依为命的苦孩子，突然有一天，母亲也离他而去。继之而来的是孤苦无依，房子被毁，以及残忍的追杀。为了活命，他只得带着母亲遗留给他的铅十字架，开始一段亡命天涯的艰险旅程，去寻找属于自己的自由。

熊哥

一个强壮、疯狂、怪异但又直爽、有趣的杂耍艺人，背负着一个神秘的使命浪迹天涯，体察民间的疾苦。在路上偶遇克里斯宾，和他结为同伴。后来为了救人被管家抓住，受尽折磨，最后在克里斯宾的帮助下成功逃走。



牧师

一个虔诚、善良、正直的牧师，不畏管家的压力，把携带着身世之谜的铅十字架交给克里斯宾，并且帮助克里斯宾逃走，最终被管家杀死。



管家

一个领主的管家，艾克利夫，阴冷、残暴，在主人死后窃取了主人的家产，并且千方百计想杀死主人的继承人，独吞家产。最后在和熊哥的打斗中被乱剑刺死。



媒体及读者推荐

透过艾非敏锐的叙述，读者有如亲身体验克里斯宾的周遭环境——我们可以看到、听到、闻到，甚至感觉到他的世界……这本迷人的青少年小说，不但带领读者经历了一段引人入胜的历程，并且让我们深思数百年前的生活，如何与当代人对自由的追求相呼应。

——拉琼妮卡，2003 年纽伯瑞儿童文学奖评选委员会主席
最好的历史小说。

——《青年之声》

艾非的小说情节总是那么引人入胜，它跌宕起伏、荡气回肠……是艾非粉丝的盛宴，让人不禁期待下一部。

——《出版周刊》

……从头至尾令人手不释卷……结构严谨，充满了惊险、神秘及戏剧冲突。

——《校园文学日报》

艾非创造了一个节奏明快、情节惊险的故事，淋漓尽致地展现了十四世纪英格兰的风情。

——《号角图书杂志》

艾非的最新力作，融合神秘、历史和典故……情节扣人心弦，文笔优美，充满了对中世纪生活的细腻描绘，是艾非最好的小说。

——《书报》

公元 1377 年，英格兰。

“生中有死。”这句话在我们村神父的口中，曾被重复过无数遍。另外我也听说过“死中求生”。如果说这是一个结，那么这也正是我一生的印证。



母亲死了。

第二天，我和吉内尔神父一起给她裹上惨白的裹尸布，然后抬着她的遗体，来到了乡村教堂。母亲的遗体毫无分量。她的一生都活在卑微之中，死后亦如稻草。

阿斯塔是她的名字。

我们的破败小屋位于村子边缘。神父和我抬着她的遗体，沿着坑洼洼的小路朝墓地走去。淫雨霏霏，路上泥泞不堪。百鸟飞绝，千钟哀默。浓云低垂，天光暗淡。

田地里，村民依然在泥水中劳作。见我们经过，他们都直起腰，冷漠地看着我们。没有人下跪。他们已经漠视了母亲一生。现在她已死去，而他们漠然依旧。而我，一如既往，羞惭不堪。似乎我在他们



眼中罪孽深重，根本就不值一顾。

神父是母亲唯一的朋友。虽然她遭万人唾弃，但我依然觉得她是一个美丽的女人。或许在天下儿女的心里，自己的母亲都如此。

教堂后面有一处墓地。母亲的墓穴就在乞丐和穷人的乱坟之中。我和神父在一片烂泥中挖好了她的墓穴，但没有棺木。我们将她安葬下去，头朝西，脚朝东。这样，当审判日到来之时，如蒙上帝眷顾，她起身即可面向耶稣。

神父喃喃地诵持着拉丁文悼词，在我耳中犹如天书一般。跪在他身旁，我只知道，上帝已经把我唯一的亲人带走了。

我们往她的遗体上盖了一层厚厚的泥土。葬礼刚结束，庄园管家^①约翰·艾克利夫便出现在墓地的围墙外面。刚开始我并没有注意到他，但想必他已经骑在高头大马上，观察我们有一段时间了。

“阿斯塔家的小崽子，”他对我喝道，“过来！”

我低着头，畏畏缩缩地走上前去。

“看着我。”他伸出戴着手套的手，掴了我一巴掌，命令道。

一直以来，我都不敢与人对视，尤其是面对艾克利夫时。他满脸胡须，目光犀利，嘴唇紧闭。对我来说，他一直就如同怒目金刚一般。偶尔他也会屈尊瞟我一眼，但眼神里除了轻蔑再无其他。靠近他是自取其辱。他的鄙视，他的脚板，甚至拳头，随时都在恭候着我。

没有人胆敢苛求他的恩惠。领主弗尼瓦不在，约翰·艾克利夫掌

^①管家：领主的执行官或家务管理者。

管着庄园、法律和佃户^①。任何鸡毛蒜皮的小事——没有下地干活、对他的规矩说三道四，或者缺席集会，都会招致酷刑。掌嘴、夹耳、收监、砍手，林林总总，不一而足。啤酒酿造师的儿子约翰就因为偷猎牡鹿而被他公开绞死。艾克利夫既是法官，又是陪审团，还是执刑者。他生杀予夺，只要动动嘴皮子，反对者便会灰飞烟灭。在他面前，所有村民噤若寒蝉。

艾克利夫盯着我看了好一会儿，似乎在思考着什么。但他最后说出口的不过是，“你娘死了，明天就把你们家的那头牛拉到庄园去吧，就当是你娘的死亡税了。”

“但……老爷，”我结结巴巴，笨嘴笨舌，“如果那样……我……我就种不了地了。”

“那就饿死好了。”说完，他策马扬长而去。

吉内尔神父在我耳边小声说道：“来教堂吧，阿斯塔的儿子，我们为你的母亲祈祷。”

我内心凄苦不已，只是茫然地摇了摇头。

“主会保佑你的，”他扶着我的肩膀，“就像保佑你的母亲一样。”

他的话令我陷入更深的痛苦。难道只有死亡才是我唯一的希望？为了摆脱内心的痛苦，我朝森林跑去。

我的大脑里一片空白，深一脚浅一脚地在森林中左冲右撞。树枝

^①佃户：没有土地的农民。



划破了身上的灰色短袍，那是我唯一的外套。脚下的皮靴磕磕绊绊，我跌跌撞撞，丝毫没有知觉。跌倒，爬起来；再跌倒，再爬起来。我气喘吁吁，泪如雨下。

树丛越来越密，橡树越来越粗壮，我跑进了原始森林深处。当我再次跌倒在地时，头磕在了一块石头上。

我头晕目眩，躺倒在地上，手里紧紧地攥着一把枯枝败叶。细雨忽至，我浑身湿透。夜幕降临了，我被埋葬在一片黑暗之中。四周漆黑如墨，伸手不见五指。



夜间的最后一次祷告^①——晚祷^②，已然过去好几个小时。冥冥中，我突然被什么声音猛地惊醒。

四周伸手不见五指，头隐隐作痛，我一时分不清东南西北。虽然看不清楚，但我还是嗅到了空气中的味道，知道自己并不在家里，更没有像往常一样和牛睡在一起。再次嗅了嗅，这次我闻到了树林的味道，还有甜丝丝的空气。雨已经停了，空气却依然潮湿不堪。

旋即，我想到了母亲的死，想起了葬礼，还有我的离开，也想起了一路上的跌跌撞撞。

①祷告：主动和超自然的力量沟通来赞美、祈求、忏悔或者仅仅是表达自己的思想或愿望。

②晚祷：每天傍晚时分的最后一次祷告。





我伸手摸摸额头，上面有疤痕，还有结了痂的血块。伤口的疼痛让我不由得一缩手，但疼痛的感觉也令大脑清醒了不少。我意识到自己现在正置身于一一片森林之中，还迷了路，身上的短袍又湿又冷。

我抬头环顾四周。在纵横交错的枝叶间，似乎有火光在闪烁。我吃了一惊，赶忙跪起身来。除了那束火光，四周全是幽暗的夜幕，死亡一般地沉寂着。我犹豫着，在胸前画了一个十字，求主保佑。

纯朴而虔诚的农户是不会在这个时候出来游荡的。不过，夜幕却是罪犯、饿狼、魔鬼和他的奴才们最好的面具。我暗自庆幸，同时在心底问自己，刚刚将我昏迷中唤醒的会是什么东西呢？

心底的好奇，抑或是母亲常说的撒旦^①诱使着我，想去火光那儿一探究竟。尽管心里隐隐害怕被人发现，但我还是悄悄地溜了过去。

我壮着胆子来到火光近处。不过我一直警惕地抬着头、绷紧双腿，随时准备逃之夭夭。

有两个男人正站在前方的空地上。其中一个人正是管家艾克利夫，只见他手里举着一支熊熊燃烧的火把。当然，腰间一如既往地悬着长剑。

另一个人我从未见过，从穿着打扮上看像一位绅士，面相显老。他戴着一顶斗笠，肩披长长的斗篷。斗篷下面是一件蓝色的长袍，厚实而华丽，金色的纽扣在火光下闪闪发光。

^①撒旦：主要指《圣经》中的堕天使，负责在人间放置诱惑，后来堕落成为魔鬼，被看作与光明力量相对的邪恶、黑暗之源。

透过火把的光晕，我看到了一匹雄健的马，应该是那个陌生人的坐骑。

两个男人正在谈论着什么。我凝神去听，不知不觉地从藏身的灌木丛中站了起来，丝毫没有意识到即将到来的危险。

那个陌生男人掀开斗篷，拿出一个皮夹子，从里边取出一个羊皮包裹。包裹上的红色封印赫然在目，他将它递到了艾克利夫的手里。

艾克利夫打开它。羊皮纸很宽，上面写满了字，底部还有三颗红色的封印和几条缎带。

为了看得更清楚，艾克利夫将火把递给陌生人。他拿起文件，仔细地看了看。

“老天，”他惊呼起来，一边还在胸前画了一个十字，“会是什么时候？”

“冥冥中自有天意，应该很快。”陌生人答道。

“那我得立刻行动起来？”艾克利夫问。

“你不是她的亲属吗？”陌生人反问道，“你难道不明白这件事的重要性？”

“他对我们大家来说，都是一个极大的威胁。”

“没错。万一有人利用他大做文章，那你就危险了。”

艾克利夫眉头紧皱。他叠好文件，转过身来。他看到了我。

四目相对，我的心刹那间停止了跳动。

“阿斯塔家的小崽子！”艾克利夫惊呼。



那个陌生人立即转过身来。

“那儿！”艾克利夫指着我叫道。他将文件扔在一旁，顺手夺过火把，“唰”的一声拔出长剑，朝我跑了过来。

我吓得魂飞魄散，双脚像是钉在了地上一般。直到他来到眼前，我才回过神来，转身仓皇逃窜。我慌不择路，一头扎进了一丛荆棘里。荆棘牢牢地将我钩住，我拼命挣扎，却动不了分毫。眨眼间，艾克利夫那张充满仇恨的脸已经出现在我面前了。他举起长剑，砍了下来。

不过，他挥剑砍下时，似乎犹豫了一下，因此剑锋并没有伤到我，却砍在了荆棘上。在他再次发动致命一击之前，我幸运地挣脱出来，逃了出去。

我拼命地朝前面飞奔而去。

艾克利夫一手拿着火把，一手举着利剑，穷追不舍。就在他快要抓住我时，我惊慌失措，一头栽下了悬崖。尽管身材瘦弱，但我还是狠狠地砸在了半山腰上，随即沿着山坡一路向下滚去。

我如遭雷击，差点儿背过气去。不过我还是挣扎着翻过身，望了望后面。远远的上方火光闪烁，艾克利夫正站在山顶朝下面窥视。

我意识到他并不知道我的具体位置，于是藏在那儿一动也不敢动。火把的光亮最终撤了，我站起身来，向远处逃去。

我拼尽最后一丝力气，上气不接下气地奔逃着。后来，双腿实在支撑不住了，我重重地摔倒在地上，气喘如牛。

那晚剩下的时间里，我没有得到片刻的安宁。我提心吊胆，害